



IT	Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
EN	Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
FR	Dispositif d'élagageuse - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
DE	Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
ES	Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
NL	Snoei-inrichting - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
PT	Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
EL	Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
TR	Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
PL	Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
SL	Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
RU	Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
HR	Obrezivač - PRIRUČNIK ZA UPORABO POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitaite upute.
SV	Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
FI	Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
DA	Beskærer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
NO	Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
CS	Odvětvovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
ET	Oksalõikur - KASUTUSJUHE TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksi-bilna zglobova štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Příkazy pro - údržba - technické - varování:

dělat referenční návodů pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

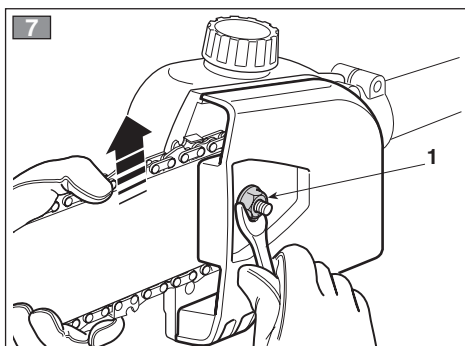
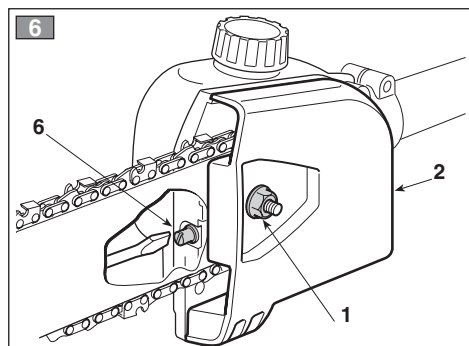
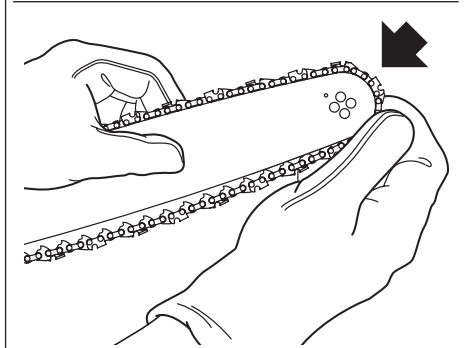
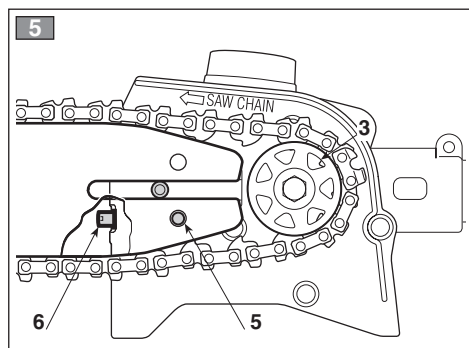
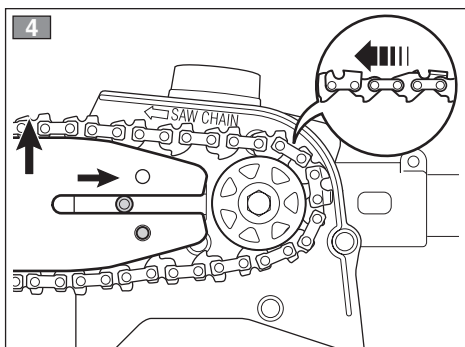
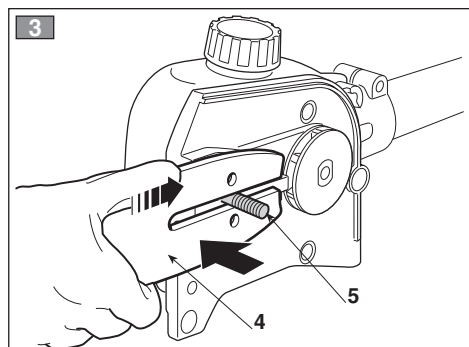
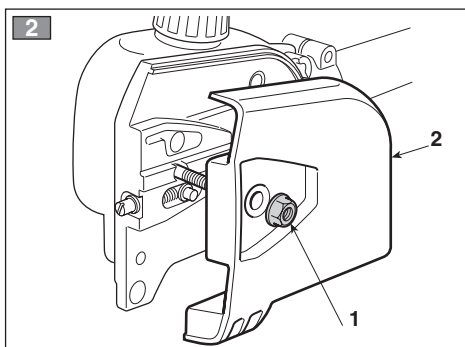
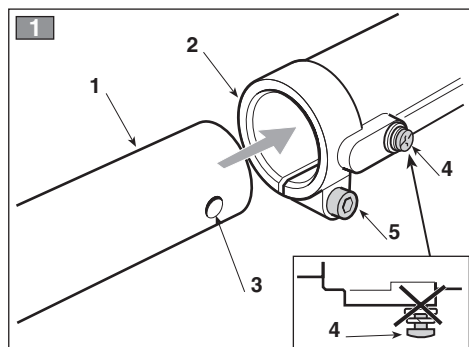
ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

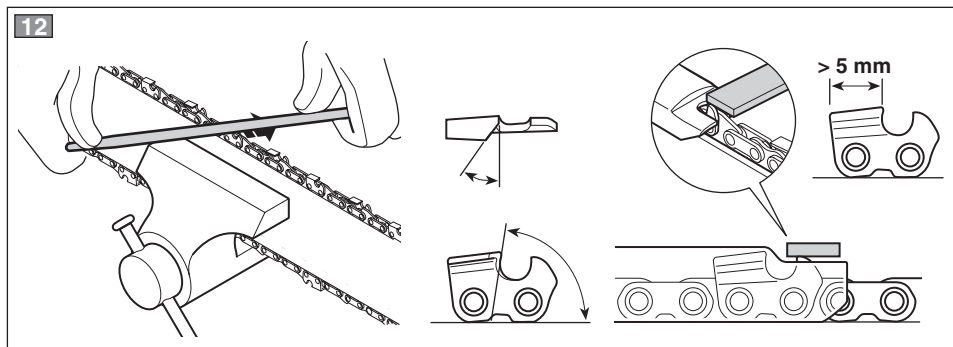
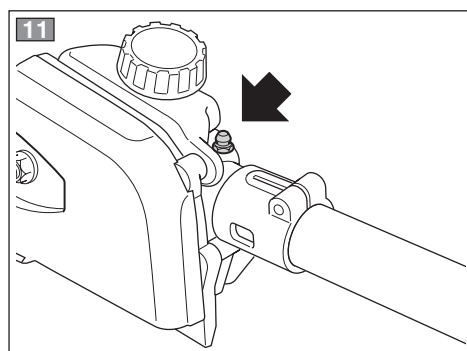
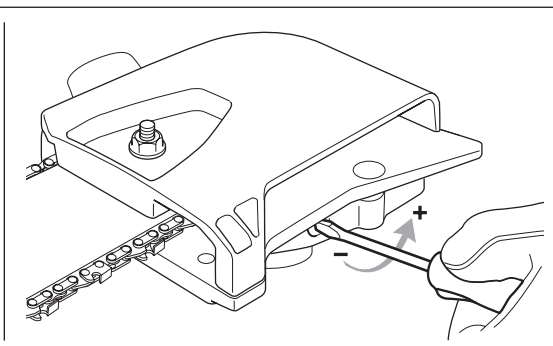
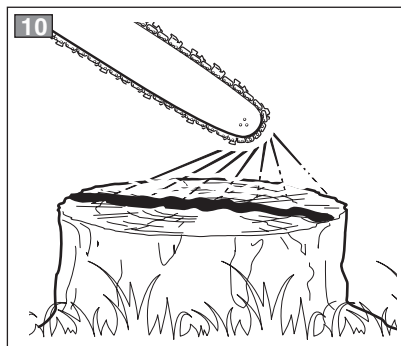
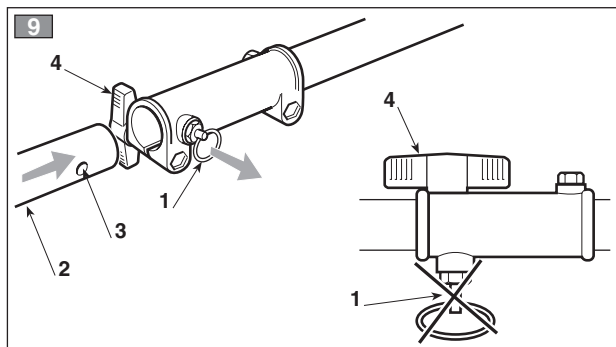
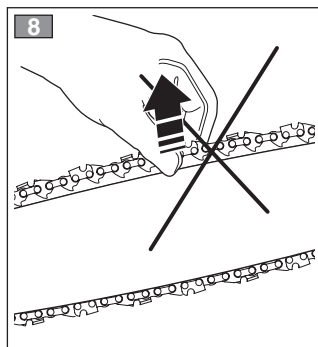
Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

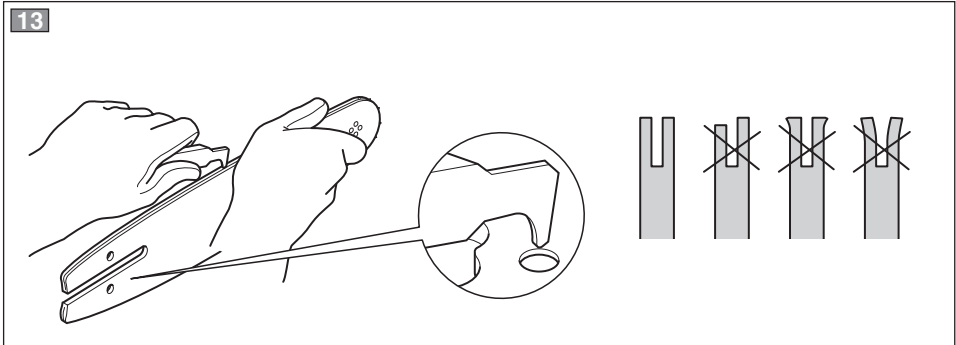
vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm ³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s







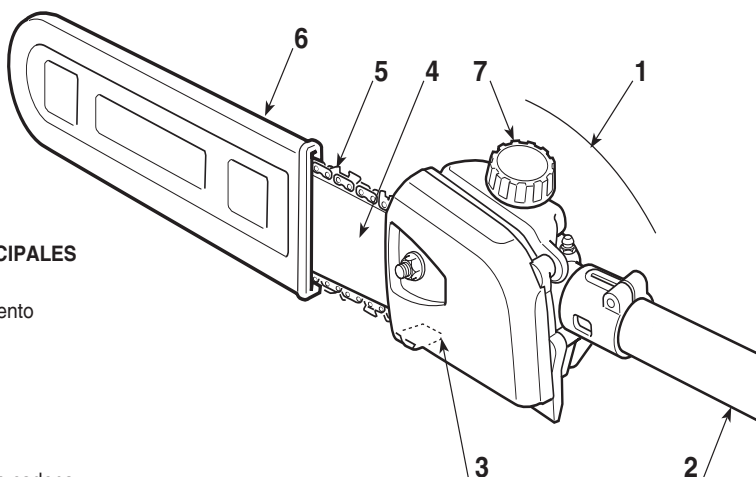
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Dry weight without bar and chain 3] Chain pitch 4] Driving link thickness 5] Bar length 6] Oil tank capacity 7] ACCESSORIES 8] Bar Combination Length Groove width 9] Chain combination (Pitch 3/8" mini) 10] Guaranteed sound power level 11] Maximum rotational frequency of the spindle	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Poids à sec sans guide ni chaîne 3] Pas de la chaîne 4] Épaisseur du maillon moteur 5] Longueur du guide 6] Capacité du réservoir d'huile 7] ACCESSOIRES 8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente 9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.) 10] Niveau de puissance acoustique garanti 11] Fréquence maximum de rotation du mandrin	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette) 3] Kettenteilung 4] Stärke Antriebsglied 5] Länge Kettenschwert 6] Fassungsvermögen Öltank 7] ZUBEHÖR 8] Schwertkombination Schwert Breite Nut 9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini) 10] Garantierter Schalleistungspegel 11] Max Spindeldrehzahl
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Peso en seco sin barra ni cadena 3] Paso cadena 4] Grosor del eslabón motor 5] Longitud barra 6] Capacidad depósito de aceite 7] ACCESORIOS 8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura 9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini) 10] Nivel de potencia acústica garantizado 11] Frecuencia máxima de rotación del mandril	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting 3] Steek ketting 4] Dikte drijfschalm 5] Steek tanden 6] Lengte kettingblad 7] TOEBEHOREN 8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf 9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini) 10] Gearandeerd geluidsniveau 11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel	1] PT - DADOS TÉCNICOS 2] Peso a seco sem barra e corrente 3] Passo da corrente 4] Espessura do elo de tracção 5] Comprimento da barra 6] Capacidade do depósito de óleo 7] ACESSÓRIOS 8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura 9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini) 10] Nivel de potência acústica garantido 11] Frequência máxima de rotação do mandril
1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα 3] Βήμα αλυσίδας 4] Πάχος κινητήριου κρίκου 5] Μήκος μπάρας 6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού 7] ΑΞΕΣΟΡΙΑ 8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής 9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini) 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος 11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσوك	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık 3] Zincir adımı 4] Sürücü bakla kalınlığı 5] Kol uzunluğu 6] Yağ deposu kapasitesi 7] AKSESUARLAR 8] PALA KOMBİNASYONLARI Uzunluk Oyuk Geniştirliği 9] ZİNCİR KOMBİNASYONLARI (Adım 3/8" mini) 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi 11] İş mili dönüşü azami frekansı	[1] PL - DANE TECHNICZNE 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość drążka 6] Pojemność zbiornika oleju 7] AKCESORIA 8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia 9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny) 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej 11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha 3] Rozstaw łańcucha 4] Gęstość siatki przenośnika 5] Długość łańcucha 6] Pojemność zbiornika oleju 7] PRIPOMOČKI 8] KOMBINACIJA DROGA dolžina širina utora 9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini) 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka 11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи 3] Шаг цепи 4] Толщина ведущего звена 5] Длина шины 6] Объем масляного бака 7] АКСССУАРЫ 8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки 9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини) 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности 11] Максимальная частота вращения шпинделя	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Neto težina, bez šipke i reznog noža 3] Korak reznog noža 4] Debljina pokretnog dijela 5] Duljina reznog noža 6] Obujam uljnog skladišta 7] PRIBOR 8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba 9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini) 10] Zajamčena razina zvučne snage 11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Nettovikt utan svärd och kedja 3] Kedjedelning 4] Drivlänkens tjocklek 5] Svärdlängd 6] Oljetank, volym 7] TILLBEHÖR 8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd 9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8") 10] Garanterad lydeffektsnivå 11] Spindelns maximala rotationsfrekvens	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua 3] Ketjun jako 4] Vetolenkin paksuus 5] Terälevyn pituus 6] Öljysäiliön tilavuus 7] TARVIKKEET 8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus 9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini) 10] Taattu äänitehotaso 11] Karan maksimipyörimistaajuus	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde 3] Kædedeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sværdets længde 6] Oletankens kapacitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde 9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini) 10] Garanteret lydeffektniveau 11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Tørrvekt uten sverd og kjede 3] Kjededeling 4] Drivleddets tykkelse 5] Sverdets lengde 6] Oljetankens kapasitet 7] TILBEHØR 8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning 9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini) 10] Garantert lydeffektnivå 11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu 3] Rozteč řetězu 4] Tloušťka hnací spojky 5] Délka lišty 6] Objem olejové nádrže 7] PŘÍSLUŠENSTVÍ 8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky 9] KOMBINACE VODICÍ ŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini) 10] Zaručená úroveň akustického výkonu 11] Maximální frekvence otáčení vřetena	1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Kaal 3] Samm, Kett 4] Ketiläbimõõt 5] Saeplaadi pikkus 6] Õlipaagi maht 7] LISASEADMED 8] LATT Pikkus 9] Soone laius 9] KETT (Samm 3/8" mini) 10] Garanteeritud müravõimsuse tase 11] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus

1. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

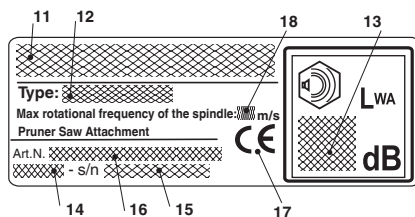
COMPONENTES PRINCIPALES

1. Unidad de accionamiento
2. Varilla de conexión
3. Perno tope cadena
4. Barra
5. Cadena
6. Cubrebarra
7. Tapón depósito aceite cadena



ETIQUETA MATRÍCULA

11. Nombre y dirección del fabricante
12. Tipo de máquina
13. Nivel de potencia sonora
14. Año de fabricación
15. Número de matrícula
16. Código Artículo
17. Marca CE de conformidad
18. Frecuencia máxima de rotación del mandril



El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

2. SÍMBOLOS



ATENCIÓN: la máquina que usted ha comprado ha sido fabricada para una utilización semi-profesional.

- 1) Cuidado! Peligro
- 2) Antes de utilizar esta máquina, lea el manual de instrucciones.
- 3) Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles.

Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario conti-

nuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el pe-

ligro de caída de objetos utilice el casco de protección.

4) Utilice calzado de seguridad y guantes!

5) **Risque de projections! Écartez toute personne ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.**

• Operar en una zona libre de obstáculos, elegir la inclinación del grupo de corte más conveniente, respecto al terreno, Prestar atención al montarlo correctamente en el desbrozadora.

- Trabajar siempre en posiciones estables y seguras. Evite trabajar en escaleras, escalones, y en general en superficies que no sean perfectamente estables.
- El usuario deberá obligatoriamente adecuarse a las posibles Normativas Nacionales que puedan limitar el uso de la máquina.

6) **¡Peligro! Electrocutación.** Mantener una distancia de al menos 15 m de los cables de las líneas aéreas.

3. REQUISITOS DE SEGURIDAD

A) APRENDIZAJE

1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.

2) Utilizar la máquina para la finalidad a la que ha sido destinada, es decir, para **“el desramado de árboles de dimensiones indicadas en la longitud de la barra”** u objetos de madera de similes características. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar la avería de la máquina.

3) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.

4) No debe utilizar la máquina más de una persona.

5) No utilice la máquina:

- con personas, especialmente niños, o animales en las cercanías;
- si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención;
- si el usuario no es capaz de sujetar firmemente la máquina con dos manos y/o de permanecer en equilibrio sobre las piernas durante el trabajo.

6) Recuerde que el usuario es el responsable de los accidentes e imprevistos que se pudieran ocasionar a otras personas o a sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

1) **Antes del uso**, proceda con un control general de la máquina.

2) Durante el trabajo, es necesario llevar ropa idónea que no constituya molestias al usuario.

- Lleve ropa protectora adherente, dotada de protecciones anticorte.
- Lleve guantes, gafas protectoras y zapatos anticorte con suela antideslizante.
- Utilice los auriculares para proteger el oído.
- No lleve bufandas, camisas, collares o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Recoja el pelo largo adecuadamente.

3) Antes de empezar el trabajo, asegúrese de que todas las protecciones estén montadas correctamente.

C) DURANTE EL CORTE

1) No accione el motor en espacios cerrados porque pueden acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono.

2) Trabajar sólo a la luz del día o con una buena luz artificial.

3) Asumir una posición firme y estable.

– evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentales o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo;

– evitar el uso de escaleras y plataformas inestables;

– no corra, camine y preste atención a las irregularidades del terreno y a la presencia de posibles obstáculos.

4) Controle que el régimen de mínimo de la máquina sea tal que no permita el movimiento de la cadena y que, después de una aceleración, el motor vuelva rápidamente al mínimo.

5) Evite el choque violento de la barra contra cuerpos extraños y las posibles proyecciones de material causado por el desplazamiento de la cadena.

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones de funcionamiento seguras. Una manutención regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de prestación.

2) Póngase guantes de trabajo para cada intervención en el dispositivo de corte.

3) **Cuide el afilado de la cadena.** Todas las operaciones que conciernen a la cadena y a la barra son trabajos que requieren una específica competencia además del empleo de herramientas especiales para poder efectuarse correctamente; por razones de seguridad, se aconseja contactar a su Distribuidor. 4) Por motivos de seguridad, no use nunca la máquina con partes usadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar. Utilizar sólo recambios originales: Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.

5) ¡Mantenga la máquina lejos del alcance de los niños!

E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

1) Cada vez que desee maniobrar o transportar la máquina, será necesario:

- apagar el motor, esperar la parada de la cadena y desconectar el capuchón de la bujía;

- aplicar la protección cubrebarra;
 - agarrar la máquina solo por las empuñaduras y orientar la barra en la dirección contraria al sentido de la marcha.
- 2) Cuando se transporte la máquina en un vehículo, es necesario colocarla de manera que no constituya un peligro para nadie y bloquearla firmemente para evitar el volcado con posible daño y salida de carburante.

F) CAUSAS DEL CONTRAGOLPE Y PREVENCIÓN PARA EL OPERADOR

Se puede tener un contragolpe cuando la punta o la extremidad de la barra de conducción toca un objeto, o cuando el leño se cierra en sí apretando la cadena dentada en la sección de corte.

El contacto de la extremidad puede, en ciertos casos, provocar repentinamente una reacción inversa, empujando la barra de conducción hacia arriba y atrás hacia el operador.

El apriete de la cadena dentada en la parte superior de la barra de conducción puede empujar rápidamente atrás la cadena dentada hacia el operador.

Ambas reacciones pueden causar una pérdida de control de la sierra, provocando graves accidentes a la persona. No es necesario contar exclusivamente con dispositivos de seguridad integrados en la sierra. El usuario de una sierra de cadena deberá tomar diferentes precauciones para eliminar riesgos de accidentes o de heridas durante el trabajo de corte.

El contragolpe es el resultado de un mal uso de la herramienta y/o de procedimientos o de condiciones de funcionamiento no correctas y puede evitarse tomando las precauciones apropiadas especificadas a continuación.

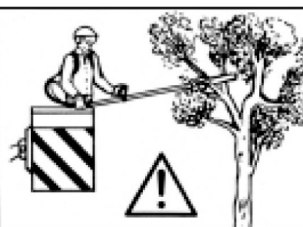
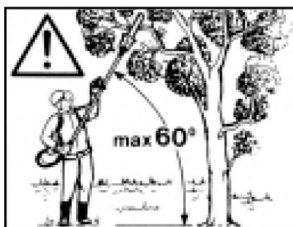
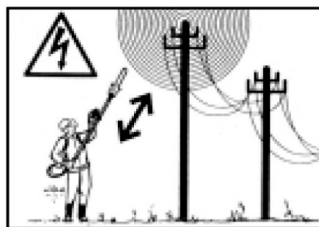
- **Utilizar únicamente las guías de barra y las cadenas especificadas por el fabricante.** Guías y cadenas de recambio no adecuadas pueden dar origen a una rotura de la cadena y/o a contragolpes.
- **Atenerse a las instrucciones del fabricante relativas al afilado y al mantenimiento de la sierra de cadena.** Una disminución del nivel de la profundidad puede llevar a un aumento de los contragolpes.

G) CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen informaciones de especial importancia están indicados con diferentes grados de evidencia, cuyo significado es el siguiente:

IMPORTANTE Suministra aclaraciones u otros detalles relativos a lo anteriormente descrito, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.

¡PELIGRO! Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.



4. USO DE LA MÁQUINA

MONTAJE DE LA VARILLA

(si se distribuye por separado) (Fig. 1)

- Introducir la varilla (1) en el manguito (2) haciendo coincidir el orificio (3) con el tornillo (4).
- Apretar a fondo los dos tornillos (4) y (5). Después del apriete, la cabeza del tornillo (4) no debe sobresalir.

⚠ Dejar enfriar el motor antes de retirar el dispositivo de podadora

MONTAJE DE LA BARRA Y LA CADENA

⚠ ¡PELIGRO! El desembalaje y la operación de acabado del montaje deben ser efectuadas sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, sirviéndose siempre de herramientas apropiadas.

La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

⚠ ¡PELIGRO! Llevar siempre guantes robustos de trabajo para manejar la barra y la cadena. Prestar la máxima atención en el montaje de la barra

y de la cadena para no poner en peligro la seguridad y la eficiencia de la máquina; en caso de dudas contacte a su Distribuidor.

⚠ ¡PELIGRO! Efectuar todas las operaciones con el motor apagado

- Desatornillar la tuerca (1) y extraer el cárter (2), para acceder al piñón de desplazamiento y a la sede de la barra (Fig. 2).
- Montar la barra (4) introduciendo el prisionero (3) en la ranura y empujarlo hacia la parte posterior de la unidad de accionamiento (Fig. 3).
- Montar la cadena alrededor del piñón de desplazamiento y a lo largo de las guías de la barra, prestando atención a respetar el sentido de desplazamiento (Fig. 4); si la punta de la barra consta de piñón de envío, preste atención a que las mallas de desplazamiento de la cadena se introduzcan correctamente en las bases del piñón.
- Comprobar que el perno de la tensora para cadena (5) esté introducido correctamente en el orificio correspondiente de la barra; en caso contrario, actúe oportunamente con un atornillador en el tornillo (6) de la tensora para cadena, hasta la completa introducción del perno (Fig. 5).
- Volver a montar el cárter (2), sin apretar la tuerca (1).
- Actuar oportunamente en el tornillo de la tensora para cadena (6) hasta obtener la correcta tensión de la misma (Fig. 6).
- Levantando la barra (4), apretar a fondo la tuerca (1) del cárter (2), mediante la llave suministrada (Fig. 7).
- Controlar la tensión de la cadena. La tensión es correcta cuando, agarrando la cadena por mitad de la barra, las mallas de desplazamiento no salgan de la guía (Fig. 8).
- Con la ayuda de un atornillador, deslizar la cadena a lo largo de las guías, para asegurarse que el desplazamiento se realice sin esfuerzos excesivos.

ACOPAMIENTO DE LA PODADORA (Fig. 9)

- Extraer la patilla de parada (1) y empujar la varilla (2) hasta advertir el disparo de la patilla de parada (1) en el orificio (3) de la varilla. La introducción puede facilitarse girando ligeramente la parte inferior (2) en los dos sentidos; la introducción completa se advierte por la patilla (1) que debe entrar completamente.
- Con la operación completada, apretar a fondo la manija (4).

PUESTA EN SERVICIO

Leer atentamente también el manual de instrucciones de la desbrozadora a la cual se le ha aplicado el dispositivo podador.

Antes de empezar el trabajo es necesario:

- efectuar el abastecimiento de aceite, llenando el respectivo depósito;
- controlar que no haya tornillos aflojados en la máquina y en la barra;
- controlar que la cadena esté afilada y sin daños;
- controlar que las empuñaduras y protecciones de la

máquina estén limpias y secas y correctamente montadas y fijadas en la máquina firmemente;

- controlar la fijación de las empuñaduras;
- controlar la tensión de la cadena.

• Control del flujo de aceite

⚠ ¡PELIGRO! Asegúrese de que la barra y la cadena estén bien colocadas cuando se efectúe el control del flujo del aceite.

Ponga en marcha el motor, manténgalo a medio régimen y controle que el aceite de la cadena se vierte como se indica en la figura (Fig. 10).

El flujo del aceite de la cadena puede regularse actuando con un atornillador en el correspondiente tornillo de regulación (1) de la bomba, que se encuentra en la parte inferior de la máquina (Fig. 10).

• Modalidades de uso

- Al arrancar el motor tener cuidado de que la cadena NO apoye sobre el terreno, ni que esté en contacto con cuerpos extraños; para ello colocar la varilla de manera adecuada. Para arrancar el motor seguir las instrucciones que se suministran con la desbrozadora.
- Llevar a cabo la poda realizando un primer corte por debajo de la parte que hay que cortar, luego proceder más arriba, evitando de este modo descortezar y dañar la planta.
- Llevar a cabo la poda operando fuera de la zona donde cae el material cortado.
- Durante el trabajo evite siempre el acercarse la hoja de corte al cuerpo.
- Con la máquina parada, aplicar siempre la protección de la barra.

5. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN



¡PELIGRO! Durante las operaciones de mantenimiento:

- **Desmontar la varilla del podador de la desbrozadora**
- **Usar guantes protectivos en las operaciones relativas a la barra y a la cadena.**
- **Tener montadas las protecciones de la barra, excepto en los casos de intervenciones en la misma barra o en la cadena.**
- **No elimine en el ambiente aceites, gasolina u otro material contaminante**

ENGRASADO (Fig. 11)

- Proceder a engrasar cada 20 horas utilizando el engrasador adecuado.
- Usar grasa a base de litio para temperaturas altas y presiones extremas.

PI—ÓN CADENA

Controle en su Distribuidor periódicamente el estado del piñón y cambiarlo cuando esté desgastado. No monte una cadena nueva con un piñón desgastado o viceversa.

AFILADO DE LA CADENA (Fig. 12)



¡PELIGRO! Por razones de seguridad y eficiencia, es muy importante que los órganos de corte estén bien afilados.

El afilado es necesario cuando:

- El serrín es como el polvo.
- Es necesario una fuerza mayor para cortar.
- El corte no es rectilíneo.
- Las vibraciones aumentan.
- El consumo de carburante aumenta.



¡PELIGRO! Si la cadena no está afilada lo suficiente, aumenta el riesgo de contragolpe (kickback).

Si la operación de afilado se efectúa en un centro especializado, puede realizarse con equipos especiales que aseguren una mínima extracción de material y un afilado constante en todos los elementos cortantes.

El afilado “por cuenta propia” de la cadena se efectúa por medio de limas especiales de sección redonda, cuyo diámetro es específico para cada tipo de cadena (véase “Tabla Mantenimiento Cadena” y requiere un buen manejo y experiencia para evitar daños a los elementos cortantes.

Para afilar la cadena:

- Desmontar la varilla del podador de la desbrozadora y bloquear firmemente la barra con la cadena montada en una garra adecuada, asegurándose que la cadena pueda correr libremente.
- Poner en tensión la cadena, si estuviera aflojada.
- Montar la lima en la guía correspondiente y a continuación introducir la lima en la base del diente, manteniendo una inclinación constante según el perfil del elemento cortante.
- Dar algunos golpes de lima, siempre hacia adelante, y repetir la operación en todos los elementos cortantes con la misma orientación (derechos e izquierdos).
- Invertir la posición de la barra en la garra y repetir la operación en los restantes elementos cortantes.
- Comprobar que el diente delimitador no sobresalga del instrumento de control y limar el excedente con una lima plana, redondeando el perfil.
- Después del afilado, eliminar todo resto de limado y polvo y lubricar la cadena en baño de aceite.

La cadena debe sustituirse cuando:

- La longitud del elemento cortante se reduce a 5 mm o menos;
- el juego de las mallas en los remaches es excesivo.

MANTENIMIENTO DE LA BARRA (Fig. 13)

Para evitar un desgaste asimétrico de la barra, será necesario invertirla periódicamente.

Para mantener la eficiencia de la barra es necesario:

- Engrasar con la jeringuilla correspondiente los cojinetes del piñón de envío (si estuviera presente).
- Limpiar la ranura de la barra con el raspador correspondiente (no incluido en el suministro).
- Limpiar los orificios de lubricación.
- Con una lima plana, extraer las rebabas de los lados e igualar los posibles desniveles entre las guías.

La barra debe sustituirse cuando:

- la profundidad de la ranura resulte inferior a la altura de las mallas de desplazamiento (que no deben nunca tocar el fondo;
- la pared interna de la guía esté desgastada hasta el punto de inclinar lateralmente la cadena.

Dada la evolución del producto, las herramientas podrán ser sustituidas por otras, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

Paso cadena		Nivel del diente limitador (a)	Diámetro de la lima (d)
pulgadas:	3/8 Mini		
mm:	9,32		

a = 0,45 mm (0,018")

d = 4 mm (5/32")

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore,
potatura / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

PRS 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

/

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore N°0598 – SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland
- f) Esame CE del tipo: MD-162
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 28.04.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. La Société 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine : a) Type / Modèle du Basa b) Moteur / Année de construction c) Date 3. Est conforme aux prescriptions des directives : a) Normes harmonisées b) Niveau de puissance sonore garanti c) Personne habilitée à établir la Notice Technique d) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Base Model b) Motor / Year of manufacture c) Serial number 3. Conforms to directive specifications: a) Harmonized standards b) Sound power level guaranteed c) Person authorized to create the Technical Folder d) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Motor / Baueinheit c) Seriennummer 3. Konform mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien ist: a) Harmonisierte Normen b) Garantierte Schallleistungspegel c) Befugter Hersteller der technischen Unterlagen d) Ort und Datum	ET-Selvsærklærning (Maskindirektivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Modell b) Motor / Designår c) Seriennummer d) Motor 3. Oppfyller kravene i direktivene: a) Normer/standarder harmoniserte standarder b) Garantert lyffylteffekt c) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon d) Sted og dato	EG-Förklarande om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basismodell b) Motor / Konstruktionsår c) Seriennummer d) Motor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: a) Harmoniserade standarder b) Garanterad lyffteeffekt c) Autoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen d) Ort och datum	ET-overensstemmelseerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Motor / Konstruktionsår c) Seriennummer d) Motor 3. ET-overensstemmelse med specifikationer i direktivet: a) Harmoniserede standarder b) Garanteret lyffteeffekt c) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dokument d) Sted og dato
ES-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Model b) Motor / Bouwjaar c) Serienummer 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen b) Geprotocolleerd geluidsniveau c) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier d) Plaats en Datum	ES Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Año de fabricación c) Número de serie 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Referencia a las Normas armonizadas b) Nivel de potencia sonora garantizado c) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico d) Lugar y Fecha	Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Ano de fabrico c) Número de série 3. E conforma às especificações das diretivas: a) Referência às Normas harmonizadas b) Nível garantido de potência sonora c) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico d) Local e Data	ET-VASTUTISSEKURUSUVAUSKUTUS (Direktiivis 2006/42/ET, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyyppi / Perusmalli b) Moottori / Rakennusvuosi c) Sarjenumero 3. Vastaa yhdensovellettavien direktiivien vaatimuksia: a) Viitataan harmonisointi-standardiin b) Takautuu takuutietoon c) Teknisten asiakirjojen laatimista valtuutettu henkilö d) Paikka ja päivämäärä	ES - Problemi a shodë (Direktiva e Shqipërisë zbatuesh 2006/42/ES, Përlidhja II, pjesë A) 1. Spërndarësi 2. Përkujdeset në faktin që produkti, ka shpër: a) Tipin / Modelin b) Motorin / Vitein e ndërtimit c) Numrin e seri 3. Është në përputhje me kërkesat e direktivës: a) Referencën e normave harmonizuese b) Garancinë e nivelit të fuqisë së zërit c) Oshtetë autorizuar për vlerësimin e dokumentacionit teknik d) Mësoi e datën	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że sprzęt: a) Typ / Model podstawowy b) Moc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Jest w zgodzie z załącznikiem aneksu: a) Odniesienie do Norm harmonizacyjnych b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej d) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχάνων 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει ευθύνη ότι η μηχανή: a) Τύπος / Βασικό μοντέλο b) Μотор / Έτος κατασκευής c) Αριθμός τύπου d) Χρονολογία 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Αναφορά στους αρμονισμένους κανόνες b) Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος c) Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για την σύνταξη του Τεχνικού φακέλου d) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Yönetim Beye (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda altıngece ağırlıklı: a) Tip / Standart model b) Üretim yılı / Yıl c) Seri numarası 3. Aşağıdaki direktiflerin şartlarına uygun olarak üretilmiştir: a) Harmonize standartlara atıf b) Garanti verilen ses gücü seviyesi c) Teknik Dosyayı oluşturmak yetkili kişi d) Yer ve Tarih	MK (Превод на оригиналните указания) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, дел А) 1. Друштво 2. Јавуваат на сопствена одговорност дека машината: a) Тип / Основен модел b) Моотор / Година на производство c) Број на серија 3. Усогласена со спецификациите на директивите: a) Напомена на хармонизирани норми b) Гарантисано ниво на акустична моќност c) Особа овластена за составување на Техничкиот Фаскулт d) Место и датум	NO (Erfattet teknisk informasjon) ET-Kokkuleppeline vastuvõetustõde (2006/42/EEK riigihõlde, II lisandus, A osa) 1. Ettevõtte 2. Vastutab selle eest, et masin vastab järgmistele nõuetele: a) Tüüp / Alusmudel b) Mootori / Tootmis-aasta c) Seerianumber 3. Masin vastab direktiivide nõuetele: a) Viitamine harmooniseeritud standarditele b) Garanteeritud helivõimsuse tase c) Isik, kes on volitatud tehniliste dokumentide koostamiseks d) Koht ja kuupäev	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Гарантирует, что оборудование соответствует требованиям, которые налагаются: a) Тип / Базовый вариант b) Двигатель / Год изготовления c) Номер серии 3. Соответствует требованиям директивы: a) Ссылка на гармонизированные нормы b) Гарантированный уровень звуковой мощности c) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации d) Место и дата	PL (Przeładow oryginalnych danych) PL Sprawa o nakładność (dyrektywa 2006/42/CE o sprzęcie, załącznik II, część A) 1. Twierdzenie 2. Podтверdzam odpowiedzialność za to, że sprzęt: a) Typ / Model podstawowy b) Moc / Rok produkcji c) Numer seryjny 3. Jest w zgodzie z załącznikiem aneksu: a) Odniesienie do Norm harmonizacyjnych b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Osoba upoważniona do zredagowania dokumentacji technicznej d) Miejsce i data

SL (Prevod izvirnih podatkov) ES-Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A) 1. Posrednik 2. Izjavljam na odgovornost, da je naprava: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Leto izdelave c) Serijski številka 3. Skladna je s specifikacijami direktive: a) Sklepi na harmonizirane norme b) Garancirano nivo zvočne moči c) Oseba pooblašena za sestavljanje tehničnih dokumentov d) Kraj in datum	ES-Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Firma 2. Izjavljam pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Godina proizvodnje c) Broj serijski 3. Mašina je u skladu s zahtjevima direktive: a) Sadržajka o harmoniziranim normama b) Potvrđeno na zvučnu moć c) Osoba ovlaštena za izradu tehničkih dokumenata d) Mjesto i datum	SK (Překlad původního nábohu na puřiny) ES vyhlásenie o zhode (Direktiva 2006/42/EC par mašinām, pielikums II, daļa A) 1. Spēkdevotājs 2. Pasaugājam, ka iekārta atbilst šādām prasībām: a) Tipam / Bāzes modeļam b) Motoram / Ražošanas gadam c) Sērijas numuram 3. Jā atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvā: a) Atsauks uz harmonizētajiem standartiem b) Garantētais skaņas jaudas līmenis c) Atļautā persona tehniskā dokumentācija sagatavošanai d) Vieta un datums
RO (Traducerea manualului tehnical) CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: a) Tip / Model de bază b) Motor / Anul de fabricație c) Număr de serie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Referință la Standartele armonizate b) Nivel de putere sonoră garantat c) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic d) Locul și Data	ET atitvības deklarācija (Mašīnu direktīvas 2006/42/EC, Pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Pasaugājam atbildību, ka priekšmets atbilst šādām prasībām: a) Tipam / Bāzes modeļam b) Motoram / Ražošanas gadam c) Sērijas numuram 3. Atbilstība direktīvas prasībām specifikācijām: a) Norādība uz harmonizētajiem Normām b) Garantētais skaņas jaudas līmenis c) Atļautā persona tehniskās dokumentācijas sagatavošanai d) Vieta ir datums	EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EEK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Pasaugājam par to pilnu atbildību, ka mašīna: a) Tipā / Bāzes modeļam b) Motoram / Ražošanas gadam c) Sērijas numuram 3. Atbilst direktīvas prasībām: a) Atsauks uz harmonizētajiem standartiem b) Garantētais skaņas jaudas līmenis c) Atļautā persona tehniskās dokumentācijas sagatavošanai d) Vieta un datums
BR (Prevod originalnih podataka) EC atestacija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Producent 2. Obilježava pod vlastitom odgovornošću da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Motor / Godina proizvodnje c) Serijski broj 3. U skladu s specifikacijama iz direktive: a) Sadržajka o harmoniziranim normama b) Potvrđeno na zvučnu moć c) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničkih dokumenata d) Mjesto i datum	BD (Превод на оригиналните инструкции) EO јављање за усклађеност (Директива Машина 2006/42/ЕК, Припомање II, део А) 1. Директор 2. На одговорност одговорност декларира, да машина: a) Тип / Основни модел b) Моотор / Година на производњу c) Број серије 3. Е у складу са захтевима директиве: a) Садржај на хармонизираним норми b) Гарантисано ниво акустичне моћности c) Лице, овлашћено да саставља техничку документацију d) Место и дата	ET vastutavuse deklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EE, Liia II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omel vastutusele, et masin: a) Tüüpi / Põhimaldi b) Motor / Tootmis-aasta c) Seerianumber 3. Vastab direktiivi nõuetele: a) Viitamine harmooniseeritud standarditele b) Garanteeritud helivõimsuse tase c) Isik, kes on volitatud koostada tehnilist dokumentatsiooni d) Koht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY